

Le discours rapporté

Rapporter des paroles, des questions et des ordres en espagnol, avec les bons pronoms, les bons temps et les bons repères.

1 Les introducteurs

- Affirmation : **decir, contar, explicar, afirmar, responder, añadir + que** + indicatif — *que* obligatoire.
- Question : **preguntar si** (oui / non) ou **preguntar + qué, quién, dónde, cuándo, cómo, cuánto, por qué** (accent conservé).
- Ordre, demande, conseil : **pedir, decir, ordenar, aconsejar, prohibir que** + subjonctif.

2 Introducteur au présent

- Les temps ne changent pas.
- Personnes : *yo* → *él / ella*, *nosotros* → *ellos, mi* → *su, nuestro* → *su, te* → *me* (si l'on me parlait).
- Ordre : présent du subjonctif — «*Cierra*» → *me pide que cierre*.

3 Introducteur au passé : concordance

- présent → **imparfait** : «*Tengo frío*» → *dijo que tenía frío*.
- passé composé / passé simple → **plus-que-parfait** (*había* + participe) : *dijo que había comido*.
- futur → **conditionnel** : *dijo que llegaría*.
- imparfait → imparfait (inchangé).
- impératif, présent du subjonctif → **imparfait du subjonctif** : *me pidió que viniera*.
- Vérité générale : présent possible.

4 Repères de temps et de lieu

- **hoy** → *aquel día / ese día* • **ayer** → *el día anterior* • **mañana** → *al día siguiente*.
- **ahora** → *entonces* • **esta semana** → *aquella semana* • **la semana que viene** → *la semana siguiente*.
- **aquí** → *allí* • **este** → *ese / aquel* • **venir** → *ir* • **traer** → *llevar*.

5 Pièges

- « *Me preguntó que si* » → *me preguntó si*.
- « *Me preguntó donde* » → *dónde* (accent) ; *por qué* ≠ *porque*.
- « *Me pidió que cierro* » → *que cerrara* (ordre = subjonctif).
- Futur → conditionnel, pas plus-que-parfait : *dijo que llegaría*.
- Le pronom du direct passe devant le verbe : «*Hazlo*» → *que lo hiciera*.

L'ESSENTIEL

—Decir que + indicatif ; preguntar si / dónde ; pedir que + subjonctif.

—Introducteur au présent : seules les personnes changent.

—Introducteur au passé : présent → imparfait, passé → plus-que-parfait, futur → conditionnel, ordre → imparfait du subjonctif.

—Repères : hoy → *aquel día*, mañana → *al día siguiente*, aquí → *allí*, venir → *ir*.

—Que est obligatoire, si ne prend jamais de que, les interrogatifs gardent l'accent.